

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council**

**Le lundi 4 mars 2013
Monday, March 4, 2013**

**18h00
6:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: Michel A. Beaulne, Alain Fraser, Johanne Portelance,
Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier, directeur général / Chief Administrative Officer

Christine Groulx, greffière / Clerk

Ghislain Pigeon, directeur du service des incendies / Fire Chief

Absences motivées

André Chamaillard, conseiller/councillor

- | | | |
|----|---|---|
| ** | La réunion se tient dans la salle de conférence. | The meeting is held in the conference room. |
| ** | Me Sébastien Huard de la firme Emond Harnden assiste à la réunion. | Counsel Sébastien Huard of the firm Emond Harnden attends the meeting. |

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

R-48-13

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de déclarer ouverte la
réunion extraordinaire.

Adoptée.

Opening of the special meeting

R-48-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the special be declared
open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-49-13

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-49-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

** Réunion à huis clos pour discuter de
l'article 4

R-50-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis
clos à 18h01 afin de discuter de l'article 4.

Adoptée.

Closed meeting to discuss item 4

R-50-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a closed meeting be held
at 6:01 p.m. to discuss item 4.

Carried.

** Réouverture de la réunion extraordinaire

R-51-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Reopening of the special meeting

R-51-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Réunion extraordinaire du conseil – le 4 mars 2013

Special meeting of council – March 4, 2013

Page 3

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 18h45.

Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:45 p.m.

Adoptée.

Carried.

4. Relations de travail, réf. : Négociations de la convention collective des pompiers professionnels

R-52-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Labour relations, Re.: Negotiations of the professional firefighters' collective agreement

R-52-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.

Be it resolved to confirm the instructions given in camera.

VOTE ENREGISTRÉ

REGISTERED VOTE

Pour

Contre

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

For

Against

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

Carried.

5. Ajournement

R-53-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Adjournment

R-53-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 18h45.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 6:45 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**25^e
25th**

**JOUR DE
DAY OF**

**MARS
MARCH**

**2013.
2013.**

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk